

二零一二年五月十一日
資料文件

立法會民政事務委員會
與內地及其他地方作文化交流

目的

本文件旨在告知委員有關政府就推動與內地及其他地方的文化交流所做的工作。

概況

2. 香港是朝氣蓬勃的文化樞紐，既植根中國傳統，亦受惠於東西方不同文化的薰陶。作為亞洲心臟地帶的國際城市，香港與內地、台灣以及其他國家都建立了強大的文化連繫，並積極參與不同範疇及形式的文化交流活動。
3. 政府十分重視與不同地方推展文化合作和交流。我們向來致力與不同地方建立文化合作框架和平台，並與世界各地的文化機構和團體合作，在本港和外地舉辦文化節目。民政事務局、康樂及文化事務署(康文署)、香港藝術發展局(藝發局)、西九文化區管理局(西九管理局)和其他有關機構都有參與這些交流活動，以進一步推動香港文化藝術的發展。

與內地的文化合作

4. 我們為促進與內地的文化交流做了大量工作，包括與內地有關當局及地方建立合作框架和平台，並與內地不同地方的相關機構和藝團聯手舉辦文化交流活動，以及表演藝術和視覺藝術節目和活動。

5. 為促進香港和內地的文化合作，我們一直與國家文化部(文化部)緊密合作。舉例來說，文化部、民政事務局和澳門相關機構聯手在二零一零年於北京舉辦港澳視覺藝術展。二零一一年，文化部部長蔡武博士出席了民政事務局舉辦的第七屆亞洲文化合作論壇(請參閱第 21 段)，與香港和亞洲其他地方的與會者分享內地在保護非物質文化遺產(非遗)方面的經驗。與第七屆亞洲文化合作論壇同步舉行的，還有文化部和民政事務局合辦的大型文化活動「根與魂・中國非物質文化遺產展演」，內容包括介紹內地非遗歷史發展及其保護工作，以及香港非遗保護工作概況的展覽、相關表演，以及非遗研討會。雙方在二零一二年六月會再度聯手舉辦另一個大型展覽暨表演活動「根與魂・四川非物質文化遺產展演」。

6. 為加強與內地在保護和推廣文化遺產方面的合作，民政事務局和國家文物局在二零一一年簽訂了《關於深化文化遺產領域交流與合作的協議書》。在該協議的框架下，我們會更積極地從內地引入大型展覽，並加強兩地專業人員的聯繫和交流。

7. 康文署一直與故宮博物院和中國國家博物館緊密合作，攜手加強展覽、專業人員培訓、研究、出版等方面的交流和合作，並計劃於今年下半年，從內地引入兩項大型展覽。其一是由康文署和故宮博物院合辦的《頤養謝塵喧—乾隆皇帝的秘密花園》展覽，將於二零一二年六月至十月假香港藝術館舉行。另一項是由康文署和陝西省文物局合辦的《一統天下：秦始皇帝的永恆國度》展覽，將於二零一二年七月至十一月假香港歷史博物館舉行。前者將會展出 77 套(共 95 件)北京故宮珍藏，向公眾展示乾隆皇帝為自己退休後頤養天年而建造的一座花園。後者將會展出 120 套文物(包括多具陶俑)，藉此介紹在中國歷史上開創統一局面的秦朝的歷史和文化。

粵港澳文化合作

8. 為加強粵港澳文化合作，廣東、香港和澳門已建立文化合作平台，讓三地開會商議、落實及跟進各項合作措施。

第十三次粵港澳文化合作會議剛於今年四月在港舉行。會上三地同意推出多項有關表演藝術、展覽、圖書館服務、文化資訊和票務服務、非遺傳承及創意產業的新措施。

9. 透過粵港澳文化合作會議，三地近年舉辦了多項大型文化活動。例如，康文署、中國人民政治協商會議廣州市委員會及廣州市文化廣電新聞出版局於二零一一年九月至二零一二年三月，假香港孫中山紀念館聯手舉辦《理想的追尋－辛亥革命後的孫中山與廣州》展覽。另一項大型展覽《海上瓷路－粵港澳文物大展》將先後於澳門博物館(二零一二年五月至十月)、廣東省博物館(二零一二年十一月至二零一三年六月)及香港藝術館(二零一三年七月至二零一四年二月)舉行。展覽將會探討中國外銷瓷器的重要性，以及中國瓷器對東南亞、中東和歐洲等地的影響。

10. 在表演藝術方面，二零一一年十二月於沙田大會堂上演的「粵港澳粵劇群星會」雲集粵港澳三地名伶。這項表演由廣東省文化廳、民政事務局和澳門特別行政區政府文化局聯合舉辦，座無虛席。由於反應熱烈，三地同意由二零一三年起每兩年舉辦一次。此外，一年一度的「粵劇日」將於二零一二年十一月分別在廣東、香港和澳門慶祝十周年紀念，以進一步推動三地人民欣賞粵劇。會上亦建議在每年二月和五月，與廣東和澳門分享康文署主辦的國際綜藝合家歡和秋季專題藝術節初步節目計劃，以便兩地考慮邀請相關藝團作巡迴演出。

11. 此外，粵港澳文化合作網站(www.prdculture.org)於二零零九年正式啟用，以便即時發布區內文化活動資訊。這個網站為促進粵港澳文化交流和合作提供了一個更有效的渠道。三地在今年四月的粵港澳文化合作會議上同意進一步加強網站的內容，以便更有效地發揮傳遞文化資訊的功能。

12. 在圖書館服務方面，康文署轄下的公共圖書館和深圳圖書館繼續以舉辦創意寫作比賽的方式慶祝「4·23 世界閱讀日」。二零一一年的入圍作品已在兩地圖書館展出。這類合作計劃將擴大至包括廣東省立中山圖書館和澳門中央圖書館。此外，康文署正與廣東省立中山圖書館策劃於二零一三年一月／二月於香港中央圖書館舉行一個有關「廣州十三

行」的大型圖書館展覽。

與其他省市的文化交流

13. 此外，我們亦積極與內地省市推廣文化交流活動。例如，最近我們與上海簽訂一份有關文化交流和合作的協議書。根據協議，雙方同意建立溝通機制，就進一步加強文化交流與合作進行磋商，並制定執行計劃，以及積極推動文化藝術研究機構和院校建立學術研究、師資交流和人才培訓的合作機制等。我們會繼續促進與其他省市的文化交流和合作，在有機會時落實合適的合作框架。

康文署舉辦／支持的其他主要文化交流活動

14. 2010 年上海世界博覽會(上海世博會)舉行期間，康文署率領 1200 多名本地藝團的藝術家參與以「創意、連繫、活力」為主題的 20 項演藝節目和兩個視覺藝術展覽。演藝節目涵蓋粵劇、中西樂、舞蹈、室內歌劇和戲劇，視覺藝術展覽則展出水墨作品和以不同媒介創作的現代藝術作品。參與的藝術家除了有香港享負盛名的文化人才外，亦包括嶄露頭角的明日之星，務求凸顯香港的獨特文化，並為香港和內地的藝術工作者提供一個文化交流的平台。上海世博會是康文署在香港境外舉辦過的最大型文化活動，藉着這個難得的機會，向國際觀眾展示香港百花齊放的文化和創意人才。

15. 除了對外文化交流外，康文署亦會定期邀請內地傑出藝團和藝術家來港，在香港的文化活動和節日中獻技。近期的例子包括中國國家芭蕾舞團為世界文化藝術節 2011 所呈獻的揭幕節目－「舞躍中西」、「紅色娘子軍」和「天鵝湖」；以及上海越劇院為文化節閉幕而上演的多齣精選越劇。此外，著名的江蘇省蘇州崑劇院亦將再度在中國戲曲節 2012 的揭幕節目中演出。

16. 在視覺藝術方面，康文署從內地引入多項精彩展覽來港。例如，在二零一零年上海世博會閉幕後，康文署馬上把電子動態版《清明上河圖》帶到香港。市民對展覽反應熱烈，並創下本港多項售票紀錄。在為期三周的展覽期內，超過 90 萬名香港市民和遊客得以入場觀賞展覽。在二零一二年五月

至十月，康文署將與浙江省博物館合辦《有情世界 — 豐子愷的藝術》展覽。屆時香港藝術館會展出豐子愷在其人生不同階段創作的 200 多幅涵蓋不同主題的精品。

17. 在二零一一至一二年度，康文署轄下的公共圖書館與內地合辦的其中一項大型文化交流活動為《國家圖書館善本特藏展》，讓公眾近距離接觸經過精挑細選的珍貴中國歷史文物，藉此弘揚華夏文明和文化遺產。

與台灣的文化合作

18. 我們會繼續透過二零一零年八月於「港台經濟文化合作協進會」轄下成立的「港台文化合作委員會」，加強推廣香港與台灣的文化交流。首屆由「港台文化合作委員會」及其台灣對口單位舉辦的「港台文化合作論壇」於二零一一年五月在港舉行。雙方共同擬訂了行動綱領，計劃往後進行定期互訪、輪流舉辦文化合作論壇、促進有關兩地文化創意的主題式交流項目（如大型展演），以及推動青年交流。「港台文化合作委員會」計劃在二零一二年十一／十二月在台北舉辦「香港周」，向台灣人民展示香港的文化藝術，以及介紹香港的文化特色和創意產業的最新發展。

19. 此外，商務及經濟發展局轄下的創意香港與創意業界合作舉辦推廣活動，推動與台灣同業的交流。例如，一個由香港設計師組成的代表團參加了二零一一年十月舉行的《2011 臺北世界設計大展》。

與其他地方的文化合作

建立文化合作框架

20. 為加強與其他地方的文化藝術合作，我們已經與多個國家制定相關的文化合作框架，包括簽署文化合作諒解備忘錄(備忘錄)。至今，我們已經與 13 個國家¹簽署備忘錄，最

¹ 包括加拿大、克羅地亞、埃及、法國、匈牙利、意大利、以色列、荷蘭、菲律賓、俄羅斯、新加坡、南韓及越南。

近一次是在二零一一年九月與俄羅斯簽署備忘錄。自簽署該備忘錄後，市民有更多機會接觸獨特而迷人的俄羅斯文化。二零一二年四月至五月於國際金融中心舉行的《I Love Lyuba：冰河時期長毛象寶寶》展覽，便展出了由俄羅斯謝曼諾夫斯基博物館借出，保存完好的冰河時期長毛象寶寶 Lyuba 的遺骸。

亞洲文化合作論壇

21. 亞洲文化合作論壇是政府推動地區文化合作的重要措施之一。論壇備受亞洲國家和內地代表讚賞。二零一一年十月舉行的第七屆論壇以「“非遺”・延續與弘揚」為主題。來自 11 個亞洲國家的文化部長和高級官員雲集香港，就傳承和弘揚非遺分享心得及交流經驗。

康文署舉辦／支持的大型文化交流活動

22. 為使本地藝團和藝術家有機會向海外觀眾展示他們的作品，同時讓藝術界和公眾有機會欣賞海外藝團和藝術家的佳作，康文署積極推動與其他地方的文化交流和合作。康文署全年不斷舉辦多元化的藝術節，邀請世界知名的演藝團體和藝術家來港參與。在香港舉行的年度大型藝術節包括：國際綜藝合家歡、新視野藝術節和世界文化藝術節等專題藝術節，以及獲康文署資助的香港藝術節。二零一一年舉行的第四屆世界文化藝術節以「游藝亞洲」為主題，從多方面展示亞洲文化瑰寶與藝術之美。藝術節邀請了 22 個訪港藝術家和藝團，聯同 72 個本地藝術家和藝團呈獻超過 146 項節目，吸引逾 143000 人次的觀眾。二零一二年年初，香港藝術節為慶祝 40 周年紀念，從世界各地請來 54 個演藝團體逾 1500 名藝術家呈獻 170 場售票表演節目，包括 12 場世界首演／新作，以及 10 場亞洲首演，觀眾總數逾 15 萬人次。

23. 康文署轄下的音樂事務處定期舉辦青少年文化交流活動。例如，音樂事務處在二零零九年派出轄下的青年合唱團參與在馬來西亞舉行的第四屆「歌之旅」國際合唱節。多年來，音樂事務處亦曾向多個訪港的新加坡青少年音樂團體提供協助，為他們舉辦交流活動。在二零一二年七月，音樂事務處將安排轄下的香港青年弦樂團參與在維也納和布拉格

舉行的「至高榮耀」國際青少年音樂節。

24. 康文署轄下博物館向來有邀請海外機構來港舉辦展覽，以及在海外舉辦展覽，從而在香港推廣文化藝術。就訪港展覽而言，二零一一年假香港科學館舉行的《愛因斯坦(1879-1955)》展覽，通過展出過百件由瑞士伯爾尼歷史博物館提供的物件、複製品、文件、動畫和影片，介紹愛因斯坦的生平和他的重要理論。此外，二零一二年一月至四月假香港藝術館舉行的《神禽異獸－大英博物館藏珍展》，展出約170件以世界各地神禽異獸為題材的藝術珍品，當中包括中國的龍與鳳凰、西方神話中的獨角獸和人馬，以及古埃及和希臘的半人半神。外訪展覽方面，香港藝術館、紐約大都會藝術博物館與至樂樓藝術發揚有限公司聯合籌劃《十七世紀中國的藝術革命：至樂樓藏明遺民書畫選》，於二零一一年九月至二零一二年一月期間在紐約大都會藝術博物館展出六十多件繪畫和書法瑰寶。於二零一二年三月至六月假新加坡國家博物館舉行的《旗遇－新加坡女性和旗袍百年摩登事紀》展覽，展出了由康文署轄下香港歷史博物館和電影資料館所借出的展品。

25. 康文署一直支持多個駐港領事館／總領事館舉辦不同類型的文化節目。其中一個為人熟悉的例子，是康文署長期支持法國駐香港及澳門總領事館舉辦一年一度的「法國五月」藝術節，二零一二年的「法國五月」藝術節已是第二十年舉行。作為「法國五月」藝術節 2012 的主要合作伙伴，康文署將與法國總領事館攜手由五月至七月在香港文化博物館舉辦《畢加索－巴黎國立畢加索藝術館珍品展》。康文署亦會為藝術節的演藝節目和展覽提供場地和票務贊助。另一個例子是戶外嘉年華「亞裔藝采」。自二零零一年起，康文署每年都會與亞洲各國領事館／總領事館合作舉辦這項嘉年華，展示居港亞裔人士的傳統音樂和舞蹈表演。二零一一年的「亞裔藝采」有超過 150 位居港亞裔人士表演八個亞洲國家的民族歌舞。

西九文化區管理局計劃推行的措施

26. 為實現把西九文化區(西九)打造成世界級綜合文化藝術樞紐的願景，西九管理局一向重視在國際間宣傳這項計

劃，吸納世界各地經驗，並廣招人才。

27. 西九文化區的文化藝術設施預計自二零一四至一五年度起分階段落成。為配合這些設施他日啟用，西九管理局在設施落成前的一段時間將致力建立國際網絡及伙伴關係，重點包括參與國際活動、研究和僱員培訓，以及其他人才培訓計劃。

28. 未來數年，西九管理局將在國際藝壇積極宣揚香港的文化藝術，並提高西九文化區的知名度。其中一個例子是與藝發局攜手參與二零一三年的「威尼斯雙年展」。西九管理局亦致力與相關範疇的海外機構和人士溝通聯繫，探討合作機會。

29. 西九的成功發展有賴豐富的知識和具國際水平的技能。西九管理局與全球知名機構合作，安排員工前往海外考察，以認識最新的趨勢和做法，擴闊聯繫網絡，以及參考海外經驗發展西九。西九管理局亦會透過海外培訓/留駐學習/研究計劃，培育本地藝團的藝術和行政領袖人才，繼而惠及香港整體文化藝術發展。就此，西九管理局已聯同藝發局舉辦「本地藝團領袖人才海外考察及培訓計劃」。

30. 為促進有關文化發展事宜的國際交流，西九管理局計劃定期舉辦研討會和論壇。西九管理局亦支持邀請海外專家參與的本地計劃，例如與英國 Clore 領袖培訓計劃合辦的「文化領航學程」；以及香港藝術行政人員協會舉辦的「文化領袖論壇」。這些計劃和措施進一步鞏固可持續文化合作的基礎。

香港藝術發展局

31. 藝發局透過各項資助及計劃推動香港與內地和海外國家的文化交流。在二零一一至一二年度，藝發局的資助計劃為本地藝團或藝術家的文化交流活動所提供的資助約為 430 萬元。藝發局亦支持藝術家參與內地和其他地方舉行的國際展覽和藝術節。例如，藝發局自二零零一年起參與「威尼斯雙年展」(視覺藝術)，並在二零一二年與香港藝術館聯手參

與英國舉行的一項歐洲大型當代藝術展「利物浦雙年展」。

32. 為增進本地藝術行政人員的專業技能及擴闊他們與海外藝術機構的網絡聯繫，民政事務局自二零零九至一零年度起，已委託藝發局推行文化實習試驗計劃，資助具備領導才能的本地藝術管理人員到外地參加有系統的藝術行政實習和訓練課程。現時獲資助的四項實習計劃包括 Clore 領袖培訓計劃、The Sage Gateshead 實習計劃、Whitechapel Gallery 實習計劃和東京森美術館實習計劃。

33. 藝發局亦在二零零九年推行視覺藝術家駐場計劃，藉此為本地視覺藝術家提供海外交流及進一步成長的機會。根據該計劃，獲資助藝術家可前往紐約或他們屬意的其他地方，在當地一家藝術機構作短期駐留。

藝術發展基金

34. 民政事務局亦負責管理藝術發展基金。該基金是戴麟趾爵士康樂基金轄下的一個子基金，成立目的是推動香港和其他地方的文化交流、在外地推廣本地文化藝術，以及提升香港的國際形象。在二零一一至一二年度，該基金資助了 46 項對外文化交流計劃，總資助額為 317 萬元。獲資助的計劃涵蓋表演藝術、視覺藝術和跨媒體藝術。

主要表演藝團

35. 民政事務局每年向九個主要表演藝團²提供資助以支持它們的工作，當中包括參與文化交流活動，以展示香港的文化藝術。在二零一零至一一年度，九個主要藝團共參加了 37 個前往內地、台灣及海外國家的交流團，演出合共 150 場。

² 九個主要表演藝團為香港管弦樂團、香港中樂團、香港小交響樂團、香港舞蹈團、香港芭蕾舞團、城市當代舞蹈團、香港話劇團、中英劇團及進念・二十面體。

未來路向

36. 我們會繼續加強與內地和其他國家的文化交流及合作，從而促進香港的文化藝術發展。

民政事務局

二零一二年五月